



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ



A. CONAN DOYLE

THE HOUND OF THE BASKERVILLES
THE RETURN OF SHERLOCK HOLMES



Illustrations by Sidney Paget

АРТУР КОНАН ДОЙЛ

СОБАКА БАСКЕРВИЛЕЙ ВОЗВРАЩЕНИЕ ШЕРЛОКА ХОЛМСА



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ

Рисунки Сидни Пэйджета



Издательство АЛЬФА-КНИГА
Москва, 2011

УДК 821.161.1
ББК 84.(Англ.)6-5
Д62

Перевод с английского

Рисунок на переплете
Ильи Воронина

Дойл, Артур Конан
Д62 Собака Баскервилей. Возвращение Шерлока Холмса/
Пер. с англ. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА»,
2011.— 542 с.: ил.— (Иллюстрированное издание).

ISBN 978-5-9922-0800-9

Более 100 лет мир читает рассказы о Шерлоке Холмсе. Слава этого героя затмила всех литературных персонажей мировой литературы.

В настоящее издание вошли сборник рассказов «Возвращение Шерлока Холмса» и самое захватывающее и любимое читателями всех возрастов произведение о приключениях Шерлока Холмса и доктора Уотсона — «Собака Баскервилей».

В книге произведения даются в том порядке и с тем же комплектом из 155 иллюстраций Сидни Пэйджета, как они выходили при жизни Артура Конан Дойла в номерах журнала «Стрэнд».

УДК 821.161.1
ББК 84.(Англ.)6-5

© М. и Н. Чуковские. Наследники, 2011
© Н. Волжина. Наследники, 2011
© Ю. Жукова, 2011
© Д. Лившиц, 2011
© Н. Санников. Наследники, 2011
© М. Литвинова, 2011
© Н. Гвоздарева, 2011
© С. Лосев, 2011
© Н. Емельяникова, 2011
© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2011

ISBN 978-5-9922-0800-9

СОДЕРЖАНИЕ

СОБАКА БАСКЕРВИЛЕЙ

Перевод Н. Волжиной

<i>Глава I.</i> Мистер Шерлок Холмс	7
<i>Глава II.</i> Проклятие рода Баскервильей	14
<i>Глава III.</i> Задача	26
<i>Глава IV.</i> Сэр Генри Баскервиль	36
<i>Глава V.</i> Три оборванные нити	50
<i>Глава VI.</i> Баскервиль-холл	61
<i>Глава VII.</i> Стэплтоны из Меррипит-хауса	73
<i>Глава VIII.</i> Первый отчет доктора Уотсона	88
<i>Глава IX.</i> Второй отчет доктора Уотсона	97
<i>Глава X.</i> Отрывки из дневника доктора Уотсона	115
<i>Глава XI.</i> Человек на гранитном столбе	126
<i>Глава XII.</i> Смерть на болотах	141
<i>Глава XIII.</i> Сети расставлены	156
<i>Глава XIV.</i> Собака Баскервильей	168
<i>Глава XV.</i> Взгляд назад	184

ВОЗВРАЩЕНИЕ ШЕРЛОКА ХОЛМСА

Пустой дом. <i>Перевод Д. Ливиц</i>	197
Подрядчик из Норвуда. <i>Перевод Ю. Жуковой</i>	224
Пляшущие человечки. <i>Перевод М. и Н. Чуковских</i>	250
Одинокая велосипедистка. <i>Перевод Н. Санникова</i>	279
Случай в интернате. <i>Перевод Н. Волжиной</i>	303
Черный Питер. <i>Перевод Н. Емельяниковой</i>	339
Конец Чарльза Огастеса Милвертона. <i>Перевод М. Литвиновой</i>	363
Шесть Наполеонов. <i>Перевод М. и Н. Чуковских</i>	383
Три студента. <i>Перевод Н. Гвоздаревой</i>	408
Пенсне в золотой оправе. <i>Перевод Н. Санникова</i>	430
Пропавший регбист. <i>Перевод С. Лосева</i>	456
Убийство в Эбби-Грейндж. <i>Перевод С. Лосева</i>	482
Второе пятно. <i>Перевод Н. Емельяниковой</i>	511
<i>О художнике этой книги: Сидни Эдуард Пэйджет</i>	541